

TEXT SINTETITZAT
DE L'INSTRUMENT MULTILATERAL PER IMPLEMENTAR LES MESURES
RELACIONADES AMB ELS CONVENIS FISCALS PER EVITAR L'EROSIÓ DE
LA BASE IMPOSABLE I EL TRASLLAT DE BENEFICIS (MLI)

I DEL
CONVENI
ENTRE

EL GOVERN DEL PRINCIPAT D'ANDORRA

I

EL GOVERN DE LA REPÚBLICA FRANCESA
PER EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓ
I PREVENIR L'EVASIÓ I EL FRAU FISCALS
EN MATÈRIA D'IMPOSTOS SOBRE LA RENDA

Clàusula general de limitació de la responsabilitat sobre el text sintetitzat

Aquest document presenta el text sintetitzat per a l'aplicació del Conveni entre el Principat d'Andorra i la República Francesa per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscals en matèria d'impostos sobre la renda, signat en data 2 d'abril del 2013 (en endavant, "el Conveni"), modificat per l'Instrument multilateral per implementar les mesures relacionades amb els convenis fiscals per evitar l'erosió de la base imposable i el trasllat de beneficis (*Multilateral Convention to Implement Tax Treaty Related Measures to Prevent Base Erosion and Profit Shifting*) (en endavant, "l'MLI"), signat pel Principat d'Andorra en data 7 de juny del 2017 i per la República Francesa en la mateixa data.

Aquest document ha estat elaborat d'acord amb la posició MLI del Principat d'Andorra presentada al dipositari a la ratificació del 29 de setembre de 2021 i a la posició MLI de la República Francesa presentada al dipositari a la ratificació del 26 de setembre del 2018. Com està previst a l'MLI, aquestes posicions MLI es troben subjectes a modificacions. Les modificacions realitzades sobre les posicions MLI poden modificar els efectes de l'MLI sobre el Conveni.

Els textos legals autèntics del Conveni i de l'MLI prevalen i segueixen sent els textos legals aplicables.

Les disposicions de l'MLI que siguin aplicables respecte a les disposicions del Conveni s'inclouen en quadres al llarg del text d'aquest document en el context de les disposicions pertinents del Conveni. Els quadres que contenen les disposicions de l'MLI hi han estat generalment inserits d'acord amb l'ordre de les disposicions del Model de conveni fiscal de l'OCDE del 2017.

S'han fet canvis en el text de les disposicions de l'MLI per adequar la terminologia utilitzada a l'MLI a la terminologia utilitzada al Conveni (com ara "Conveni fiscal cobert" i "Conveni", "jurisdiccions contractants" i "Estats contractants"), per facilitar la comprensió de les disposicions de l'MLI. Els canvis en la terminologia tenen com a objectiu millorar la llegibilitat del document i no pretenen, en cap cas, canviar la substància de les disposicions de l'MLI. De la mateixa manera, s'han realitzat canvis sobre parts de les disposicions de l'MLI que descriuen les disposicions del Conveni: el llenguatge descriptiu ha estat substituït per referències jurídiques de les disposicions existents per facilitar-ne la llegibilitat.

En tots els casos, les referències fetes a les disposicions del Conveni o al Conveni han d'entendre's com a referències al Conveni modificat per les disposicions de l'MLI, sempre que aquestes disposicions de l'MLI hagin tingut efecte.

Aquest document és una traducció no oficial de les disposicions autèntiques del MLI.

Referències

El text legal autèntic de l'MLI es pot trobar, en la seva versió en anglès a <https://www.oecd.org/tax/beps/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>

i en la seva versió en francès a <https://www.oecd.org/fr/fiscalite/beps/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>

El text legal del Conveni es pot trobar a <https://www.bopa.ad/bopa/026064/Pagines/lt26064001.aspx>

La posició respecte l'MLI del Principat d'Andorra presentada al dipositari a la ratificació del 29 de setembre del 2021 es pot trobar a <https://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-position-andorra-instrument-deposit.pdf>

i la posició respecte l'MLI de la República Francesa presentada al dipositari a la ratificació del 26 de setembre de 2018 es pot trobar a <https://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-position-france-instrument-deposit.pdf>

Clàusula de limitació de la responsabilitat sobre l'entrada en vigor de les disposicions de l'MLI

Les disposicions de l'MLI aplicables al Conveni no tenen efecte en les mateixes dates que les disposicions originals del Conveni. Cadascuna de les provisions de l'MLI pot tenir efecte en dates diferents, depenent del tipus d'impost afectat (impostos retinguts en origen o altres impostos gravats) i de les opcions triades pel Principat d'Andorra i per la República Francesa a les seves posicions MLI.

Dates de dipòsit dels instruments de ratificació, acceptació o aprovació: 29 de setembre de 2021 per al Principat d'Andorra i del 26 de setembre del 2018 per a la República Francesa.

Entrada en vigor de l'MLI: 1 de gener de 2022 per al Principat d'Andorra i 1 de gener de 2019 per a la República Francesa.

Llevat que s'indiqui el contrari en qualsevol altre lloc d'aquest document, les disposicions de l'MLI tenen efectes respecte al Conveni:

En el Principat d'Andorra:

- Respecte dels impostos retinguts a l'origen sobre quantitats pagades o atribuïdes a no residents, si el fet generador d'aquests impostos es produeix a comptar del dia 1 de gener de 2022.
- Respecte de la totalitat dels altres impostos recaptats per aquesta Jurisdicció contractant, per als impostos exigits en relació amb els períodes impositius que comencen a comptar del dia 1 de gener de 2023.

En la República Francesa:

- Respecte dels impostos retinguts a l'origen sobre quantitats pagades o atribuïdes a no residents, si el fet generador d'aquests impostos es produeix a comptar del dia 1 de gener de 2022.
- Respecte de la totalitat dels altres impostos recaptats per aquesta Jurisdicció contractant, per als impostos exigits en relació amb els períodes impositius que comencen a partir del dia 1 de juliol de 2022.

El Govern del Principat d'Andorra

i

el Govern de la República Francesa,

[MODIFICAT pels apartats 1 i 3 de l'article 6 de l'MLI] [amb el desig de concloure un Conveni per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscals en matèria d'impostos sobre la renda,]

Els següents apartats 1 i 3 de l'article 6 de l'MLI s'inclouen en el preàmbul d'aquest Conveni:

ARTICLE 6 DE L'MLI – OBJECTE DELS CONVENIS FISCALS COMPRESOS

amb el desig de continuar desenvolupant les seves relacions econòmiques i de reforçar la seva cooperació en matèria tributària,

amb l'objectiu d'eliminar la doble imposició en relació amb els impostos compresos en aquest Conveni sense generar oportunitats per a la no imposició o per a una imposició reduïda mitjançant evasió o elusió fiscals (inclosa la pràctica de la recerca del conveni més favorable que persegueix l'obtenció dels beneficis previstos en aquest Conveni per al benefici indirecte de residents de terceres jurisdiccions),

han convingut les disposicions següents:

CAPÍTOL I

CAMP D'APLICACIÓ DEL CONVENI

Article 1. Persones concernides

Aquest Conveni s'aplica a les persones residents d'un Estat contractant o dels dos Estats contractants.

Article 2. Impostos coberts

1. Aquest Conveni s'aplica als impostos sobre la renda percebuts per part d'un Estat contractant o per les seves entitats territorials, sigui quin sigui el sistema de recaptació.

2. Es consideren com a impostos sobre la renda, els impostos percebuts sobre la renda total, o sobre elements de la renda, inclosos els impostos sobre els guanys procedents de l'alienació de béns mobles o immobles, els impostos sobre l'import global dels salaris pagats per les empreses, així com els impostos sobre les plusvàlues.
3. Els impostos actuals a què s'aplica el Conveni són:
 - a) pel que fa a Andorra:
 - i) l'impost sobre societats;
 - ii) l'impost sobre la renda de les activitats econòmiques;
 - iii) l'impost sobre la renda dels no-residents fiscals;
 - iv) l'impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries;(a partir d'ara denominats com a "impostos andorrans");
 - b) pel que fa a França:
 - i) l'impost sobre la renda;
 - ii) l'impost sobre societats;
 - iii) les contribucions sobre l'impost sobre societats;(a partir d'ara denominats com a "impostos francesos").
4. El Conveni s'aplica també als impostos de naturalesa idèntica o anàloga que s'estableixen posteriorment a la data de la signatura del Conveni i que s'afegeixen als impostos actuals o que els substitueixen. Les autoritats competents dels Estats contractants es comuniquen les modificacions significatives que s'aportin a les seves legislacions fiscals.

CAPÍTOL II

DEFINICIONS

Article 3. Definicions generals

1. En el marc d'aquest Conveni, tret que el context requereixi una interpretació diferent:

- a) Les expressions “Estat contractant” i l’“altre Estat contractant” designen segons el context França o Andorra;
 - b) el terme “França” designa els departaments europeus i d’ultramar de la República Francesa, inclosos el mar territorial i les zones més enllà de les quals, de conformitat amb el dret internacional, la República Francesa té drets sobirans i exerceix la seva jurisdicció;
 - c) el terme “Andorra” designa el territori del Principat d’Andorra;
 - d) el terme “persona” comprèn les persones físiques, les societats i qualsevol altre agrupament de persones;
 - e) el terme “societat” designa qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que es consideri com una persona jurídica a efectes tributaris;
 - f) el terme “empresa” s’aplica a l’exercici de qualsevol activitat o negoci;
 - g) les expressions “empresa d’un Estat contractant” i “empresa de l’altre Estat contractant” designen respectivament una empresa explotada per un resident d’un Estat contractant i una empresa explotada per un resident de l’altre Estat contractant;
 - h) l’expressió “trànsit internacional” designa qualsevol transport efectuat per una aeronau explotada per una empresa d’un Estat contractant, excepte en els casos on l’aeronau només s’exploti entre punts situats a l’altre Estat contractant;
 - i) l’expressió “autoritat competent” designa:
 - i) en el cas de França: el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat;
 - ii) en el cas d’Andorra: el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat;
 - j) el terme “nacional” pel que fa a un Estat contractant designa qualsevol persona física que tingui la nacionalitat d’un Estat contractant;
 - k) l’expressió “activitat”, per a una empresa, i “negocis” inclouen l’exercici de professions liberals o altres activitats de caràcter independent.
2. Per a l’aplicació del Conveni en un moment donat per part d’un Estat contractant, qualsevol terme o qualsevol expressió que no hi estigui definit té, a menys que el context requereixi una interpretació diferent, el

significat que en aquell moment li atribueix el dret d'aquest Estat pel que fa als impostos que són objecte del Conveni, i preval el significat donat per la legislació fiscal aplicable per damunt del significat donat al terme per les altres branques del dret d'aquest Estat.

Article 4. Resident

1. En el marc d'aquest Conveni, l'expressió "resident d'un Estat contractant" designa qualsevol persona que, en virtut de la legislació vigent d'aquest Estat, està subjecta a imposició en aquest Estat, per raó del seu domicili, residència, seu de direcció, lloc d'enregistrament o per qualsevol altre criteri de naturalesa anàloga i s'aplica tant a aquest Estat com a totes les seves entitats territorials i a les persones jurídiques de dret públic d'aquest Estat o de les seves entitats territorials. No obstant això, aquesta expressió no inclou les persones que estan subjectes a l'impost en aquest Estat exclusivament per rendes d'origen en aquest Estat.
2. De conformitat amb les disposicions de l'apartat 1, quan una persona física és resident dels dos Estats contractants, la seva situació s'ha de resoldre de la manera següent:
 - a) aquesta persona es considera resident únicament de l'Estat on disposa d'un habitatge permanent; si disposa d'un habitatge permanent en ambdós Estats, es considera només resident de l'Estat on manté vincles personals i econòmics més estrets (centre d'interessos vitals);
 - b) si no es pot determinar l'Estat on aquesta persona té el centre d'interessos vitals, o si no disposa d'habitatge permanent en cap dels Estats, es considera resident només de l'Estat on sojorna de manera habitual;
 - c) si aquesta persona sojorna de manera habitual en ambdós Estats o si no sojorna de manera habitual en cap d'ells, es considera resident només de l'Estat d'on posseeix la nacionalitat;
 - d) si aquesta persona posseeix la nacionalitat d'ambdós Estats o si no posseeix la nacionalitat de cap d'ells, les autoritats competents dels Estats contractants han de resoldre la qüestió de comú acord.
3. De conformitat amb les disposicions de l'apartat 1, quan una persona que no sigui persona física és resident dels dos Estats contractants, es considera resident només de l'Estat on té situada la seva seu de direcció efectiva.

4. L'expressió "resident d'un Estat contractant" inclou quan aquest Estat contractant és França, qualsevol societat de persones, agrupament de persones o altra entitat anàloga:
 - a) la seu de direcció efectiva del qual se situï a França;
 - b) que estigui subjecte a imposició a França i;
 - c) que els accionistes, els socis o membres del qual, siguin, en aplicació de la legislació fiscal francesa, personalment subjectes a l'impost en raó de la seva participació en els beneficis d'aquestes societats de persones, agrupaments de persones o altres entitats anàlogues.
5. No es considera com a resident d'un Estat contractant segons aquest article, una persona que, malgrat s'ajusti a la definició dels apartats 1, 2, 3 i 4 anteriors, només sigui el beneficiari aparent de les rendes; rendes de les quals en realitat, sigui directament o indirecta mitjançant altres persones físiques o jurídiques, es beneficia una persona que no pot ser considerada per ella mateixa com a resident d'aquest Estat en el sentit d'aquest article.

Article 5. Establiment permanent

1. En el marc d'aquest Conveni, l'expressió "establiment permanent" designa una instal·lació fixa de negoci a través de la qual una empresa exerceix la totalitat o part de la seva activitat.
2. L'expressió "establiment permanent" inclou en particular:
 - a) una seu de direcció,
 - b) una sucursal,
 - c) una oficina,
 - d) una fàbrica,
 - e) un taller.
 - f) una mina, un pou de petroli o de gas, una cantera o qualsevol altre lloc d'extracció de recursos naturals i
 - g) una explotació agrícola, pecuària o forestal.
3. Una obra de construcció o de muntatge únicament es considera com un establiment permanent si la seva durada és superior als dotze mesos.

4. Malgrat les disposicions precedents d'aquest article, es considera que no hi ha "establiment permanent" si:
- a) es fan servir instal·lacions únicament amb la finalitat d'emmagatzemar, exposar o lliurar mercaderies que pertanyen a l'empresa;
 - b) les mercaderies que pertanyen a l'empresa s'emmagatzemen únicament per tenir estocs, per ser exposades o per al seu lliurament;
 - c) les mercaderies que pertanyen a l'empresa s'emmagatzemen únicament per ser transformades per una altra empresa;
 - d) una instal·lació fixa de negoci únicament es fa servir amb la finalitat de comprar mercaderies o reunir informació per a l'empresa;
 - e) una instal·lació fixa de negoci únicament es fa servir per exercir per a l'empresa, qualsevol altra activitat de caràcter preparatori o auxiliar;
 - f) una instal·lació fixa de negoci s'utilitza únicament per a l'exercici combinat de les activitats esmentades en les lletres de l'a) a l'e), sempre i quan l'activitat conjunta de la instal·lació fixa de negoci que resulti d'aquesta combinació mantingui un caràcter preparatori o auxiliar.
5. Malgrat les disposicions dels apartats 1 i 2, quan una persona – sempre que no sigui un agent que gaudeixi d'un estatut independent a qui s'aplica l'apartat 6 – actua per compte d'una empresa i disposa en un Estat contractant de poders que hi exerceix habitualment, i que li permeten concloure contractes en nom de l'empresa, aquesta empresa es considera que té un establiment permanent en aquest Estat per a totes les activitats que aquesta persona exerceixi per a l'empresa; a no ser que les activitats d'aquesta persona es limitin a les que s'esmenten a l'apartat 4 i que, si fossin exercides a través d'una instal·lació fixa de negoci, no permetrien que es considerés aquesta instal·lació com un establiment permanent de conformitat amb les disposicions d'aquest apartat.
6. Una empresa no es considera que tingui un establiment permanent en un Estat contractant pel sol fet d'exercir-hi la seva activitat mitjançant un corredor, un comissionista general o qualsevol altre agent que gaudeixi d'un estatut independent, sempre i quan aquestes persones actuïn dins del marc ordinari de la seva activitat.
7. El fet que una societat que sigui resident d'un Estat contractant controli o estigui controlada per una societat resident de l'altre Estat contractant o

que hi exerceixi la seva activitat (ja sigui mitjançant un establiment permanent o no) no és suficient, en sí mateix, per considerar qualsevol d'aquestes societats com un establiment permanent de l'altra.

CAPÍTOL III

IMPOSICIÓ DE LA RENDA

Article 6. Rendes immobiliàries

1. Les rendes que un resident d'un Estat contractant obté de béns immobles (incloses les rendes d'explotacions agrícoles o forestals) situats a l'altre Estat contractant, són imposables en aquest altre Estat.
2. L'expressió "béns immobles" té el significat que li atribueix el dret de l'Estat contractant on es troben situats els béns considerats. L'expressió inclou en qualsevol cas els accessoris, el bestiar viu o mort de les explotacions agrícoles i forestals, els drets a què s'apliquen les disposicions del dret privat relatiu a la propietat immobiliària, l'usdefruit de béns immobles i els drets a percebre pagaments variables o fixes per l'explotació o la concessió de l'explotació de jaciments minerals, fonts i altres recursos naturals; les naus, vaixells, aeronaus i vehicles ferroviaris no es consideren béns immobles.
3. Les disposicions de l'apartat 1 s'apliquen a les rendes procedents de l'explotació directa, del lloguer o de l'arrendament, així com de qualsevol altra forma d'explotació de béns immobles.
4. Les disposicions dels apartats 1 i 3 s'apliquen també a les rendes procedents de béns immobles d'una empresa.
5. No obstant les disposicions de l'article 7, quan les accions, parts o altres drets d'una societat, d'una fidúcia o de qualsevol altra institució o entitat permetin el gaudi de béns immobiliaris situats en un Estat contractant i són propietat d'aquesta societat, fidúcia, institució o entitat, les rendes que provenen de l'ús directe, del lloguer o de l'ús sota qualsevol altra forma d'aquest dret de gaudi són imposables en aquest Estat.

Article 7. Beneficis de les empreses

1. Els beneficis d'una empresa d'un Estat contractant només estan sotmesos a imposició en aquest Estat, a menys que l'empresa exerceixi

la seva activitat en l'altre Estat contractant mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat. Si l'empresa exerceix la seva activitat d'aquesta manera, els beneficis de l'empresa són imposables a l'altre Estat però només en la mesura que siguin imputables a aquest establiment permanent.

2. Sense perjudici de les disposicions de l'apartat 3, quan una empresa d'un Estat contractant exerceix la seva activitat en l'altre Estat contractant mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat, s'imputen a aquest establiment permanent en cadascun dels Estats contractants els beneficis que hauria pogut realitzar si hagués constituït una empresa distinta que exercís activitats idèntiques o anàlogues en condicions idèntiques o anàlogues i que es tractés de forma totalment independent de l'empresa de la qual constitueix un establiment permanent.
3. Per determinar els beneficis d'un establiment permanent, s'admet la deducció de les despeses realitzades per als fins d'aquest establiment permanent, incloent-hi les despeses de direcció i els costos generals d'administració per als mateixos fins, ja sigui en l'Estat on se situa aquest establiment permanent, ja sigui arreu.
4. No es pot imputar cap benefici a l'establiment permanent pel sol fet de comprar mercaderies per a l'empresa.
5. A efectes dels apartats anteriors, els beneficis imputables a l'establiment permanent es determinen cada any segons el mateix mètode, tret que no existeixin motius vàlids i suficients per procedir altrament.
6. Quan els beneficis inclouen elements de renda que s'han tractat per separat en altres articles d'aquest Conveni, les disposicions d'aquests articles no es veuen afectades per les disposicions d'aquest article.

Article 8. Transport aeri internacional

1. Els beneficis procedents de l'explotació d'aeronaus, en trànsit internacional, només són imposables en l'Estat contractant on es troba situada la seu de direcció efectiva de l'empresa.
2. Les disposicions de l'apartat 1 s'apliquen també als beneficis procedents de la participació a un pool, a una explotació conjunta o a un organisme internacional d'explotació.

Article 9. Empreses associades

1. Quan:

- a) una empresa d'un Estat contractant participa directament o indirecta a la direcció, al control o al capital d'una empresa de l'altre Estat contractant, o quan
- b) les mateixes persones participen directament o indirecta a la direcció, al control o al capital d'una empresa d'un Estat contractant i d'una empresa de l'altre Estat contractant,

i quan, en un i altre cas, les dues empreses estan vinculades, en les seves relacions comercials o financeres, per les condicions que s'han convingut o imposat, que difereixen de les que s'haurien convingut entre empreses independents, els beneficis que, sense aquestes condicions, hagués pogut obtenir una de les empreses però que de fet no s'han pogut obtenir degut a aquestes condicions, es poden incloure en els beneficis d'aquesta empresa i, per tant, ser imposats.

2. **[REEMPLAÇAT per l'apartat 1 de l'article 17 de l'MLI]** [Quan un Estat contractant inclou en els beneficis d'una empresa d'aquest Estat — i, per tant, imposa — beneficis sobre els quals una empresa de l'altre Estat contractant ha estat imposada en aquest altre Estat, i quan els beneficis inclosos d'aquesta manera són beneficis que hauria obtingut l'empresa del primer Estat si les condicions convingudes entre les dues empreses haguessin estat les que s'haguessin convingut entre dues empreses independents, l'altre Estat procedeix a un ajustament apropiat de l'import de l'impost que s'ha percebut per aquests beneficis. Per determinar aquest ajustament, es tindran en compte les altres disposicions d'aquest Conveni i, si es considera necessari, les autoritats competents dels Estats contractants es consulten.]

El següent apartat 1 de l'article 17 de l'MLI reemplaça l'apartat 2 de l'article 9 d'aquest Conveni:

ARTICLE 17 DE L'MLI – AJUSTAMENTS CORRESPONENTS

Quan un Estat contractant inclogui en els beneficis d'una empresa d'aquest Estat contractant –i gravi en conseqüència– els d'una empresa de l'altre Estat contractant que ja hagin estat sotmesos a imposició en aquest altre Estat contractant i els beneficis així inclosos siguin beneficis que haurien estat obtinguts per l'empresa de l'Estat contractant mencionada en primer lloc si les condicions convingudes entre les dos empreses haguessin estat les que haurien acordat empreses independents, aquest altre Estat contractant practicarà l'ajust corresponent a la quantia de l'impost que ha gravat aquests beneficis. Per determinar l'ajust esmentat es tindran en compte la resta de disposicions d'aquest Conveni i, en cas necessari, les autoritats competents dels Estats contractants podran consultar-se mútuament.

Article 10. Dividends

1. Els dividends pagats per una societat que és resident d'un Estat contractant a un resident de l'altre Estat contractant són imposables en aquest altre Estat.
2. No obstant això, aquests dividends també són imposables en l'Estat contractant d'on es resident la societat que paga els dividends, i en funció de la legislació d'aquest Estat, però si el beneficiari efectiu dels dividends és un resident de l'altre Estat contractant, l'impost així exigít no pot excedir del:
 - a) 5 per cent de l'import brut dels dividends si el beneficiari efectiu és una societat (que no sigui una societat de persones) que posseeixi directament com a mínim el 10 per cent del capital de la societat que paga els dividends;
 - b) 15 per cent del total brut dels dividends, en tots els altres casos;
 - c) aquest apartat no afecta a la imposició de la societat respecte dels beneficis que serveixen per pagar els dividends.
3. El terme "dividends" utilitzat en aquest article, designa les rendes procedents d'accions, accions o bons de gaudi, les parts de mines, parts de fundador o altres drets que permetin participar en els beneficis, excepte els crèdits, així com les rendes sotmeses al règim de distribució per la legislació fiscal de l'Estat contractant d'on és resident la societat distribuïdora.
4. Les disposicions dels apartats 1 i 2 no s'apliquen quan el beneficiari efectiu dels dividends, resident d'un Estat contractant, exerceix en l'altre Estat contractant on resideix la societat que paga els dividends, una activitat empresarial mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat, i que té directament vinculada la participació generadora dels dividends. En aquest cas, s'apliquen les disposicions de l'article 7.
5. Quan una societat que és resident d'un Estat contractant obté beneficis o rendes de l'altre Estat contractant, aquest altre Estat no pot percebre cap impost sobre els dividends pagats per la societat, a no ser que aquests dividends es paguin a un resident d'aquest altre Estat o que la participació generadora de dividends estigui vinculada directament a un establiment permanent o a una base fixa situats en aquest altre Estat; ni recaptar cap impost, en concepte d'imposició de beneficis no distribuïts, pels beneficis no distribuïts de la societat, encara que els dividends pagats o els beneficis no distribuïts siguin en la seva totalitat o en part beneficis o rendes procedents d'aquest altre Estat.
6. Cap disposició d'aquest Conveni no impedeix a un Estat contractant de percebre, sobre els beneficis imputables a un establiment permanent,

situat en aquest Estat, d'una societat resident en l'altre Estat contractant, un impost que se sumi als impostos aplicables a aquestes rendes de conformitat amb les altres disposicions del Conveni, sempre i quan l'impost addicional així establert no superi el 5 per cent del total dels beneficis imputables a l'establiment permanent, determinat després del pagament de l'impost sobre societats aferent a aquests beneficis.

7. Les disposicions de les lletres a) i b) de l'apartat 2 no s'apliquen als dividends repartits a partir de rendes o guanys obtinguts de béns immobiliaris en el sentit de l'article 6 per un vehicle d'inversió:

a) Que distribueix anualment la major part d'aquestes rendes; i

b) Per al qual les rendes o els guanys obtinguts d'aquests béns immobiliaris estan exonerats d'imposició:

quan el beneficiari efectiu d'aquests dividends posseeix, directament o indirecta, el 10 per cent o més del capital del vehicle que paga els dividends. En aquest cas, els dividends són imposables segons el tipus establert per la legislació nacional de l'Estat contractant d'on provenen.

8. **[REEMPLAÇAT per l'apartat 1 de l'article 7 de l'MLI]** [Les disposicions d'aquest article no són aplicables si l'objectiu principal o un dels objectius principals de qualsevol persona que intervé en la creació o cessió d'accions o altres drets, en concepte dels quals es reparteixen els dividends, consisteix en obtenir un benefici d'aquest article mitjançant aquest creació o aquesta cessió.]

El següent apartat 1 de l'article 7 de l'MLI reemplaça l'apartat 8 de l'article 10 d'aquest Conveni:

ARTICLE 7 DE L'MLI - PREVENCIÓ DE L'ABÚS DE CONVENIS

No obstant les disposicions d'aquest Conveni, els beneficis concedits en virtut d'aquest Conveni no s'atorgaran respecte d'un element de renda quan sigui raonable concloure, tenint en compte tots els fets i circumstàncies pertinents, que l'acord o l'operació que directament o indirectament genera el dret a percebre aquest benefici té entre els seus objectius principals l'obtenció d'aquest benefici, excepte quan es determini que la concessió del benefici en aquestes circumstàncies és conforme a l'objecte i el propòsit de les disposicions pertinents d'aquest Conveni.

Article 11. Interessos

1. Els interessos procedents d'un Estat contractant i pagats a un resident de l'altre Estat contractant són imposables en aquest altre Estat.

2. No obstant això, aquests interessos també són imposables en l'Estat contractant d'on provenen i en funció de la legislació d'aquest Estat, però si el beneficiari efectiu dels interessos és un resident de l'altre Estat contractant, l'impost així exigít no podrà excedir del 5 per cent del total brut dels interessos.
3. No obstant les disposicions de l'apartat 2, els interessos esmentats a l'apartat 1 només són imposables en l'Estat contractant de residència de la persona que rep els interessos, si aquesta persona és el beneficiari efectiu i si es compleix una de les condicions següents:
 - a) Aquesta persona és un dels Estats contractants, una de les seves entitats territorials o una de les seves persones jurídiques de dret públic, incloent-hi el banc central d'aquest Estat; o els interessos són pagats per un d'aquests Estats, entitats o persones jurídiques de dret públic; o
 - b) Aquests interessos es paguen en concepte de crèdits o préstecs garantits o assegurats o subvencionats per un Estat contractant o per una persona que actua en nom d'un Estat contractant;
 - c) Aquests interessos es paguen com a resultat de la venda a crèdit d'un equipament industrial, comercial o científic, o com a resultat de la venda a crèdit de mercaderies o la prestació de serveis d'una empresa a una altra empresa;
 - d) Aquests interessos es paguen per una institució financera d'un Estat contractant a una institució financera de l'altre Estat contractant.
4. El terme "interessos" utilitzat en aquest article designa les rendes dels crèdits de qualsevol naturalesa, acompanyades o no de garanties hipotecàries o d'una clàusula de participació als beneficis del deutor, incloent-hi les rendes de fons públics i d'obligacions d'emprèstits, incloses les primes i els lots vinculats a aquests títols. Les penalitzacions per demora en el pagament no es consideren com interessos a efectes d'aquest article.
5. Les disposicions dels apartats 1, 2 i 3 no s'apliquen quan el beneficiari efectiu dels interessos, resident d'un Estat contractant, exerceix en l'altre Estat contractant d'on procedeixen els interessos, una activitat empresarial mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat, i quan el crèdit generador dels interessos hi està vinculat directament. En aquest cas, s'apliquen les disposicions de l'article 7.
6. Els interessos es consideren procedents d'un Estat contractant quan el deutor resideix en aquest Estat. No obstant això, quan el deutor dels interessos, sigui o no resident d'un Estat contractant, té en un Estat contractant un establiment permanent pel qual s'ha contret un deute que

dóna lloc al pagament d'interessos i que suporta la càrrega d'aquests interessos, aquests interessos es consideren procedents de l'Estat on es troba situat l'establiment permanent.

7. Quan, per raó de relacions especials que existeixen entre el deutor i el beneficiari efectiu o que un i altre mantenen amb terceres persones, l'import dels interessos, tenint en compte el crèdit pel qual es paguen, excedeix el que haurien acordat el deutor i el beneficiari efectiu en absència d'aquestes relacions, les disposicions d'aquest article només s'aplicaran per aquest darrer import. En aquest cas, la part excedentària dels pagaments és imposable de conformitat amb la legislació de cada Estat contractant i tenint en compte les altres disposicions d'aquest Conveni.
8. **[REEMPLAÇAT per l'apartat 1 de l'article 7 de l'MLI]** [Les disposicions d'aquest article no s'apliquen si l'objectiu principal o un dels objectius principals de qualsevol persona que intervingui en la creació o la cessió del crèdit, en concepte del qual es reparteixen els interessos, consisteix en obtenir un avantatge d'aquest article mitjançant aquesta creació o cessió.]

El següent apartat 1 de l'article 7 de l'MLI reemplaça l'apartat 8 de l'article 11 d'aquest Conveni:

ARTICLE 7 DE L'MLI - PREVENCIÓ DE L'ABÚS DE CONVENIS

No obstant les disposicions d'aquest Conveni, els beneficis concedits en virtut d'aquest Conveni no s'atorgaran respecte d'un element de renda quan sigui raonable concloure, tenint en compte tots els fets i circumstàncies pertinents, que l'acord o operació que directament o indirectament genera el dret a percebre aquest benefici té entre els seus objectius principals l'obtenció d'aquest benefici, excepte quan es determini que la concessió del benefici en aquestes circumstàncies és conforme a l'objecte i el propòsit de les disposicions pertinents d'aquest Conveni.

Article 12. Cànon

1.
 - a) Els cànon procedents d'un Estat contractant i pagats a un resident de l'altre Estat contractant són imposables en aquest altre Estat.
 - b) No obstant això, aquests cànon són també imposables en l'Estat contractant d'on procedeixen i segons la legislació d'aquest Estat, però si el beneficiari efectiu dels cànon és un resident de l'altre Estat, l'impost així exigit no pot excedir del 5 per cent de l'import brut dels cànon.

- c) No obstant les disposicions de les lletres a) i b), els cànons procedents d'un Estat i que es paguen a un resident de l'altre Estat per l'ús o la concessió de l'ús d'un dret d'autor o d'un dret veí (excloent-hi els cànons relatius a programaris, pel·lícules cinematogràfiques i altres enregistraments de so o d'imatge) només són imposables en aquest altre Estat, si el resident esmentat n'és el beneficiari efectiu.
2. El terme "cànons" emprat en aquest article designa les remuneracions de qualsevol naturalesa pagades per l'ús o la concessió de l'ús d'un dret d'autor sobre una obra literària, artística o científica, inclosos els programaris, les pel·lícules cinematogràfiques i altres enregistraments de so o d'imatge, d'una patent, d'una marca de fàbrica o comercial, un dibuix o un model, un plànol, una fórmula o un procediment secrets o per l'ús o la concessió de l'ús d'un equipament industrial, comercial o científic o per informacions relatives a una experiència adquirida en l'àmbit industrial, comercial o científic.
 3. Les disposicions de l'apartat 1 no s'apliquen quan el beneficiari efectiu dels cànons, resident d'un Estat contractant, exerceix en l'altre Estat contractant d'on procedeixen els cànons, una activitat empresarial mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat i quan el bé generador dels cànons hi està vinculat directament. En aquest cas, s'apliquen les disposicions de l'article 7.
 4. Es considera que els cànons procedeixen d'un Estat contractant quan el deutor és un resident d'aquest Estat. No obstant això, quan el deutor dels cànons, sigui o no resident d'un Estat contractant, té un establiment permanent en un Estat a través del qual s'ha contret l'obligació que dona lloc al pagament de cànons i que suporta la càrrega d'aquests cànons, es considera que aquests cànons procedeixen de l'Estat on se situa l'establiment permanent.
 5. Quan, per raó de relacions especials que existeixen entre el deutor i el beneficiari efectiu o que un i altre mantenen amb persones terceres, l'import dels cànons, tenint en compte la prestació per a la qual es paguen, excedeixi d'allò que haurien convingut el deutor i el beneficiari efectiu en absència de les relacions esmentades, les disposicions d'aquest article només s'apliquen a aquest darrer import. En aquest cas, la part excedentària dels pagaments és imposable segons la legislació de cada Estat contractant i tenint en compte les altres disposicions d'aquest Conveni.
 6. **[REEMPLAÇAT per l'apartat 1 de l'article 7 de l'MLI]** [Les disposicions d'aquest article no s'apliquen si l'objectiu principal o un dels objectius principals de qualsevol persona que intervingui en la creació o la cessió de drets, en concepte dels quals es paguen els cànons, consisteix en obtenir un avantatge d'aquest article mitjançant aquest creació o cessió.]

El següent apartat 1 de l'article 7 de l'MLI reemplaça l'apartat 6 de l'article 12 d'aquest Conveni:

ARTICLE 7 DE L'MLI - PREVENCIÓ DE L'ABÚS DE CONVENIS

No obstant les disposicions d'aquest Conveni, els beneficis concedits en virtut d'aquest Conveni no s'atorgaran respecte d'un element de renda quan sigui raonable concloure, tenint en compte tots els fets i circumstàncies pertinents, que l'acord o operació que directament o indirectament genera el dret a percebre aquest benefici té entre els seus objectius principals l'obtenció d'aquest benefici, excepte quan es determini que la concessió del benefici en aquestes circumstàncies és conforme a l'objecte i el propòsit de les disposicions pertinents d'aquest Conveni.

Article 13. Guanys de capital

1. a) Els guanys que un resident d'un Estat contractant obté de l'alienació de béns immobles considerats a l'article 6, i situats en l'altre Estat contractant, són imposables en aquest altre Estat.

b) **[La primera frase es modifica per l'apartat 1 de l'article 9 de l'MLI]**
[Els guanys procedents de l'alienació d'accions, parts o altres drets d'una societat, una fidúcia o qualsevol altra institució o entitat, l'actiu o els béns de la qual estan constituïts per més del 50 per cent del seu valor o obtenen més del 50 per cent del seu valor –directament o indirecta per la interposició d'una o diverses altres societats, fidúcies, institucions o entitats- de béns immobles considerats a l'article 6 i situats en un Estat contractant o de drets sobre aquests béns són imposables en aquest Estat.] Per a l'aplicació d'aquesta disposició, no es tenen en compte els béns immobles afectats per una societat a la seva activitat empresarial.

El següent apartat 1 de l'article 9 de l'MLI s'aplica al subapartat b de l'apartat 1 de l'article 13 d'aquest Conveni:

ARTICLE 9 DE L'MLI – GUANYS DE CAPITAL PROCEDENTS DE L'ALIENACIÓ D'ACCIONS O DRETS ASSIMILABLES EN ENTITATS EL VALOR DE LES QUALS PROCEDEIXI PRINCIPALMENT DE BÉNS IMMOBLES

[Subapartat b de l'apartat 1 de l'article 13 d'aquest Conveni]:

- a) serà aplicable si, en qualsevol moment durant els 365 dies que precedeixen l'alienació, s'assoleix el llindar de valor corresponent; i
- b) serà aplicable a accions o drets assimilables, per exemple drets en una societat de persones –*partnership*– o un fideïcomís –*trust*– (en la mesura que les esmentades accions o drets no estiguin ja coberts), a més d'aplicable a les accions o drets ja coberts per les disposicions.

2. Els guanys procedents de l'alienació de béns mobles que formen part de l'actiu d'un establiment permanent que una empresa d'un Estat contractant té en l'altre Estat contractant, inclosos aquests guanys procedents de l'alienació d'aquest establiment permanent (sol o amb el conjunt de l'empresa), són imposables en aquest altre Estat.
3. Els guanys procedents de l'alienació d'aeronaus explotades en trànsit internacional o de béns mobles destinats a la seva explotació només són imposables en l'Estat contractant on es troba situada la seu de direcció efectiva de l'empresa.
4. Els guanys procedents de l'alienació d'accions o de parts que formen part d'una participació substancial del capital d'una societat resident d'un dels Estats contractants són imposables en aquest Estat. Es considera participació substancial quan qui cedeix, sol o amb persones emparentades, disposa directament o indirecta d'accions o parts, el conjunt de les quals dona dret al 25 per cent o més dels beneficis de la societat.
5. Els guanys procedents de l'alienació de qualsevol altre bé diferent dels que s'esmenten en els apartats 1, 2, 3 i 4 només són imposables en l'Estat contractant d'on és resident qui cedeix.

Article 14. Rendes del treball

1. Sense perjudici de les disposicions dels articles 15, 17 i 18, els salaris, sous i altres remuneracions similars que un resident d'un Estat contractant rep en concepte d'un treball assalariat només són imposables en aquest Estat, a no ser que l'ocupació s'exerceixi en l'altre Estat contractant. Si l'ocupació s'hi exerceix, les remuneracions rebudes per aquest concepte són imposables en aquest altre Estat.
2. Malgrat les disposicions de l'apartat 1, les remuneracions que un resident d'un Estat contractant rep en concepte d'un treball assalariat exercit en l'altre Estat contractant només són imposables en el primer Estat si:
 - a) el beneficiari sojorna en l'altre Estat durant un període o períodes que no superen en total 183 dies durant tot el període de dotze mesos que comença o acaba durant l'any fiscal considerat, i
 - b) les remuneracions les paga un empresari, o pel compte d'un empresari, que no és resident de l'altre Estat, i
 - c) la càrrega de les remuneracions no la suporta un establiment permanent que l'empresari té a l'altre Estat.

3. Amb reserva de les disposicions de l'article 18, i malgrat les disposicions dels apartats 1 i 2, les remuneracions que un ensenyant o un investigador que és, o que era immediatament abans d'anar a un Estat contractant un resident de l'altre Estat contractant i que sojorna en el primer Estat únicament amb la finalitat d'ensenyar o d'investigar, percep en concepte d'aquestes activitats només són imposables en l'altre Estat. Aquesta disposició s'aplica durant un període màxim de 24 mesos comptats a partir de la data de la primera arribada de l'ensenyant o de l'investigador al primer Estat amb la finalitat d'ensenyar o d'investigar. No obstant això, les disposicions dels apartats 1 i 2 no s'apliquen quan la investigació duta a terme no té interès públic sinó que es realitza principalment per obtenir un benefici particular que repercuteix en una o diverses persones determinades.
4. Malgrat les disposicions precedents d'aquest article, les remuneracions obtingudes en concepte d'un treball assalariat exercit a bord d'una aeronau explotada en trànsit internacional són imposables en l'Estat contractant on es troba situada la seu de direcció efectiva de l'empresa.

Article 15. Dietes d'assistència

Les dietes d'assistència i altres retribucions similars que un resident d'un Estat contractant percep com a membre del consell d'administració o de supervisió d'una societat que és resident de l'altre Estat contractant són imposables en aquest altre Estat.

Article 16. Artistes, esportistes i models

1. Malgrat les disposicions dels articles 7 i 14, les rendes que un resident d'un Estat contractant obté de l'exercici de les seves activitats personals en l'altre Estat contractant com a artista d'espectacle, ja sigui un artista de teatre, de cinema, de ràdio o de televisió, o com a músic, o com a esportista o model, són imposables en aquest altre Estat.
2. Malgrat les disposicions dels articles 7, 12, 14 i 20, quan un artista, un esportista o un model resident d'un Estat contractant, obté de l'altre Estat contractant rendes que es corresponen a prestacions no independents de la seva notorietat professional, aquestes rendes són imposables en aquest altre Estat.
3. Quan les rendes considerades a l'apartat 1 no s'atribueixen a l'artista, a l'esportista o al model en sí mateix sinó a una altra persona, aquestes rendes són imposables, malgrat les disposicions dels articles 7, 12, 14 i 20 en l'Estat contractant d'on provenen.

4. No obstant les disposicions de l'apartat 1, les rendes que un resident d'un Estat contractant obté de les seves activitats personals exercides en l'altre Estat contractant com a artista d'espectacle, esportista o model només són imposables en el primer Estat quan aquestes activitats en l'altre Estat contractant es financen principalment amb fons públics del primer Estat o de les seves entitats territorials, o de les seves persones jurídiques de dret públic.
5. No obstant les disposicions de l'apartat 2, quan les rendes d'activitats que un resident d'un Estat contractant, artista d'espectacle, esportista o model, exerceix personalment i en aquesta qualitat en l'altre Estat contractant no són atribuïdes a l'artista, l'esportista o el model sinó a una altra persona, sigui o no resident d'un Estat contractant, aquestes rendes només són imposables, no obstant les disposicions dels articles 7, 12, 14 i 20, en el primer Estat quan en concepte d'aquestes activitats aquesta altra persona se subvenciona principalment amb fons públics d'aquest primer Estat o de les seves entitats territorials, o de les seves persones jurídiques de dret públic.

Article 17. Pensions

Sense perjudici de les disposicions de l'apartat 2 de l'article 18, les pensions i altres remuneracions similars, que es paguen a un resident d'un Estat contractant en concepte d'un treball anterior, només són imposables en aquest Estat.

Article 18. Funcions públiques

1. a) Els salaris, sous i altres remuneracions similars, tret de les pensions, pagats per un Estat contractant o una de les seves entitats territorials o per una de les seves persones jurídiques de dret públic a una persona física en concepte de serveis prestats a aquest Estat, entitat o persona jurídica només són imposables en aquest Estat.

b) No obstant això, aquests salaris, sous i altres remuneracions similars només són imposables en l'altre Estat contractant si els serveis es presten en aquest Estat i si la persona física és un resident d'aquest Estat i posseeix la nacionalitat d'aquest Estat sense posseir al mateix temps la nacionalitat del primer Estat.
2. a) Les pensions pagades per un Estat contractant, o una de les seves entitats territorials o per una de les seves persones jurídiques de dret públic, ja sigui directament o bé amb càrrec a fons constituïts, a una persona física en concepte de serveis prestats a aquest Estat, entitat o persona jurídica només són imposables en aquest Estat.

- b) No obstant això, aquestes pensions només són imposables en l'altre Estat contractant si la persona física és un resident d'aquest Estat i en posseeix la nacionalitat sense posseir al mateix temps la nacionalitat del primer Estat.
3. Les disposicions dels articles 14, 15, 16 i 17 s'apliquen als salaris, sous, i altres remuneracions similars, així com a les pensions pagats en concepte de serveis prestats en el marc d'una activitat empresarial industrial o comercial realitzada per un Estat contractant o una de les seves entitats territorials o per una de les seves persones jurídiques de dret públic.

Article 19. Estudiants i estudiants en pràctiques

Les quantitats que rep un estudiant, un aprenent o un estudiant en pràctiques que és, o era just abans d'anar a un Estat contractant, resident de l'altre Estat contractant i que sojorna en el primer Estat amb l'única finalitat d'estudiar o de formar-se, per cobrir les seves despeses de manutenció, d'estudis o de formació, no són imposables en aquest Estat, sempre i quan provinguin de fonts situades fora d'aquest Estat.

Article 20. Altres rendes

1. Els elements de renda d'un resident d'un Estat contractant, vinguin d'on vinguin, dels quals aquest resident sigui el beneficiari efectiu i que no s'hagin tingut en compte en els articles precedents d'aquest Conveni, només són imposables en aquest Estat.
2. Les disposicions de l'apartat 1 no s'apliquen a les rendes altres que les rendes procedents de béns immobles definits a l'apartat 2 de l'article 6, quan el beneficiari efectiu d'aquestes rendes, resident d'un Estat contractant, exerceix en l'altre Estat contractant una activitat empresarial mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat i quan el dret o el bé generador de les rendes hi està vinculat directament. En aquest cas, s'apliquen les disposicions de l'article 7.
3. Quan, a causa de relacions especials existents entre la persona considerada a l'apartat 1 i una altra persona, o que una o l'altra mantenen amb persones terceres, l'import de la renda considerat en aquest apartat excedeix l'import eventual que haurien convingut en absència d'una relació d'aquest tipus, les disposicions d'aquest article només s'apliquen al darrer total. En aquest cas, la part excedentària de la renda continua sent imposable segons la legislació de cada Estat contractant i les altres disposicions d'aquest Conveni.

4. **[REEMPLAÇAT per l'apartat 1 de l'article 7 de l'MLI]** [Les disposicions d'aquest article no s'apliquen si el principal objectiu o un dels principals objectius de qualsevol persona que intervingui en la creació o la cessió de drets en concepte dels quals es paguen les rendes consisteix en obtenir un avantatge d'aquest article mitjançant aquesta creació o cessió.]

El següent apartat 1 de l'article 7 de l'MLI reemplaça l'apartat 4 de l'article 20 d'aquest Conveni:

ARTICLE 7 DE L'MLI - PREVENCIÓ DE L'ABÚS DE CONVENIS

No obstant les disposicions d'aquest Conveni, els beneficis concedits en virtut d'aquest Conveni no s'atorgaran respecte d'un element de renda quan sigui raonable concloure, tenint en compte tots els fets i circumstàncies pertinents, que l'acord o operació que directament o indirectament genera el dret a percebre aquest benefici té entre els seus objectius principals l'obtenció d'aquest benefici, excepte quan es determini que la concessió del benefici en aquestes circumstàncies és conforme a l'objecte i el propòsit de les disposicions pertinents d'aquest Conveni.

CAPÍTOL IV

MÈTODES PER ELIMINAR LA DOBLE IMPOSICIÓ

Article 21. Eliminació de la doble imposició

1. Pel que fa a França, la doble imposició s'elimina de la manera següent:
 - a) No obstant qualsevol altra disposició d'aquest Conveni, les rendes que són imposables o només són imposables en el Principat d'Andorra de conformitat amb les disposicions del Conveni es prenen en compte per al càlcul de l'impost francès quan no estan exemptes de l'impost sobre societats en aplicació de la legislació interna francesa. En aquest cas, l'impost andorrà no es pot deduir d'aquestes rendes, però el resident de França té dret, sense perjudici de les condicions i dels límits previstos als punts i) i ii) a un crèdit d'impost imputable sobre l'impost francès. Aquest crèdit d'impost és igual a:
 - i) Per a les rendes no esmentades al punt ii), a l'import de l'impost francès que es correspon a aquestes rendes sempre i quan el beneficiari resident a França sigui sotmès a l'impost andorrà per a aquestes rendes;

- ii) Per a les rendes sotmeses a l'impost sobre societats considerades a l'article 7 i a l'apartat 2 de l'article 13 i per a les rendes considerades a l'article 10, a l'article 11, a l'article 12, a l'apartat 1 de l'article 13, a l'apartat 4 de l'article 14, a l'article 15 i als apartats 1 i 2 de l'article 16, a l'import de l'impost pagat a Andorra de conformitat amb les disposicions d'aquests articles; no obstant això, aquest crèdit d'impost no pot excedir de l'import de l'impost francès que correspon a aquestes rendes.
- b) i) S'entén que l'expressió "import de l'impost francès que es correspon a aquestes rendes" emprat a la lletra a) designa:
 - quan l'impost degut per aquestes rendes es calcula aplicant un tipus proporcional, el producte de l'import de les rendes netes considerades pel tipus que li és aplicat efectivament;
 - quan l'impost degut per aquestes rendes es calcula aplicant un barem progressiu, el producte de l'import de les rendes netes considerades pel tipus que resulta de la relació entre l'impost efectivament degut per la renda neta global imposable segons la legislació francesa i l'import d'aquesta renda neta global.
 - ii) S'entén que l'expressió "import de l'impost pagat a Andorra" emprat a la lletra a) designa el total de l'impost andorrà efectivament suportat a títol definitiu per les rendes considerades, de conformitat amb les disposicions del Conveni, pel resident de França que és imposat per a aquestes rendes segons la legislació francesa.

2. Pel que fa a Andorra, la doble imposició s'elimina de la manera següent:

- a) Quan un resident d'Andorra obtingui rendes que, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni són també imposables a França, Andorra acorda sobre l'impost que percep d'aquest resident, una deducció d'un import igual a l'impost sobre la renda pagat a França.

Aquesta deducció no pot, però, excedir de la fracció de l'impost andorrà, calculat abans de la deducció, que correspon a les rendes imposables a França.

- b) Quan, en aplicació de les disposicions del Conveni, un resident d'Andorra obté rendes que estan exemptades d'imposició a

Andorra, Andorra pot, tanmateix, tenir en compte les rendes exemptades per al càlcul de l'impost degut sobre els altres elements de la renda d'aquest resident.

CAPÍTOL V

DISPOSICIONS ESPECIALS

Article 22. No discriminació

1. Les persones físiques amb la nacionalitat d'un Estat contractant no estan sotmeses en l'altre Estat contractant a cap imposició o obligació complementària, que sigui diferent o més costosa que la que tenen o a la que podrien estar sotmeses les persones físiques amb la nacionalitat d'aquest altre Estat que es troben en la mateixa situació, en particular pel que fa referència a la residència.
2. Un establiment permanent que una empresa d'un Estat contractant té a l'altre Estat contractant no pot ser imposat en aquest altre Estat de manera menys favorable que les empreses d'aquest altre Estat que exerceixen la mateixa activitat. Aquesta disposició no és pot interpretar en el sentit d'obligar a un Estat contractant a concedir als residents de l'altre Estat contractant les bonificacions personals, exempcions i desgravacions fiscals en funció de la situació o de les càrregues familiars que concedeix als seus propis residents.
3. A no ser que les disposicions de l'apartat 1 de l'article 9, de l'apartat 7 de l'article 11, de l'apartat 6 de l'article 12 o de l'apartat 3 de l'article 20 siguin d'aplicació, els interessos, cànon i altres despeses pagades per una empresa d'un Estat contractant a un resident de l'altre Estat contractant són deduïbles per determinar els beneficis imposables d'aquesta empresa, en les mateixes condicions que si s'haguessin pagat a un resident del primer Estat.
4. Les empreses d'un Estat contractant, que tenen un o diversos residents de l'altre Estat contractant que posseeixen o controlen el seu capital, directament o indirecta, en la seva totalitat o en part, no estan sotmeses a cap mena d'imposició o obligació d'aquest tipus, que sigui diferent o més costosa que les que tinguin o a les que puguin estar subjectes altres empreses similars del primer Estat.
5. Les disposicions d'aquest article s'apliquen, malgrat les disposicions de l'article 2, als impostos de qualsevol naturalesa o denominació.

6. Si els Estats contractants són part d'un tractat o acord bilateral, altre que aquest Conveni, que inclogui una clàusula de no discriminació o una clàusula de nació més afavorida, s'entén que aquestes clàusules no s'apliquen en matèria fiscal a menys que el tractat o l'acord no ho estableixin explícitament.

Article 23. Procediment amistós

1. **[La primera frase de l'apartat 1 es reemplaça per l'apartat 1 de l'article 23 de l'MLI]** [Quan un resident considera que les mesures preses per un Estat contractant o pels dos Estats contractants comporten o comportaran per a ell una imposició no conforme a les disposicions d'aquest Conveni, pot amb independència dels recursos que preveu el dret intern d'aquests Estats, sotmetre el seu cas a l'autoritat competent de l'Estat contractant d'on és resident o, si el seu cas s'ajusta a l'apartat 1 de l'article 22, a la de l'Estat contractant d'on té la nacionalitat.] El cas s'ha de sotmetre durant els tres anys que segueixen a la primera notificació de la mesura que comporta una imposició no conforme a les disposicions del Conveni.

La següent primera frase de l'apartat 1 de l'article 16 de l'MLI reemplaça la primera frase de l'apartat 1 de l'article 23 d'aquest Conveni:¹

ARTICLE 16 DE L'MLI – PROCEDIMENT AMISTÓS

Quan una persona consideri que les mesures preses per un o ambdós Estats contractants comporten o poden comportar per a ella una imposició no conforme a les disposicions d'aquest Conveni, pot, amb independència dels recursos previstos pel dret intern d'aquests Estats contractants, sotmetre el seu cas a l'autoritat competent de qualsevol dels Estats contractants.

2. L'autoritat competent, si considera que la reclamació està fonamentada i no està en condicions ella mateixa d'aportar-hi una solució satisfactòria, ha de fer el possible per resoldre el cas mitjançant un arranjament amistós amb l'autoritat competent de l'altre Estat contractant, amb la finalitat d'evitar una imposició no conforme amb el Conveni. L'arranjament s'aplicarà siguin quins siguin els terminis previstos pel dret intern dels Estats contractants.
3. Les autoritats competents dels Estats contractants, mitjançant un arranjament amistós, han de fer el possible per resoldre les dificultats o aclarir els dubtes a què pot donar lloc la interpretació o l'aplicació del Conveni. També es poden concertar amb la finalitat d'eliminar la doble imposició en els casos no previstos pel Conveni.

4. Les autoritats competents dels Estats contractants poden comunicar-se directament entre elles, fins i tot en el sí d'una comissió mixta composta per aquestes autoritats o els seus representants, amb la finalitat d'arribar a un acord tal com s'indica en els apartats precedents.

¹ D'acord amb el paràgraf 4 de l'article 35 del MLI, aquest article s'aplica respecte d'un cas sotmès a l'autoritat competent d'una Jurisdicció contractant a comptar des del dia 1 de gener de 2022, llevat dels casos que no poden ser presentats en aquesta data en aplicació del Conveni, abans de la seva modificació per l'MLI, independentment del període impositiu a que fa referència el cas.

La següent part VI de l'MLI s'aplica a aquest Conveni: ^{2,3}

PART VI DE L'MLI (ARBITRATGE)

[Article 19 (Arbitratge obligatori i vinculant) de l'MLI]

[1.] Quan:

- a) en virtut de l'apartat 1 de l'article 23 d'aquest Conveni, una persona hagi presentat un cas a l'autoritat competent d'un Estat contractant sobre la base que les mesures preses per un o per ambdós Estats contractants han resultat per a aquesta persona una imposició no conforme a les disposicions d'aquest Conveni; i
- b) les autoritats competents no aconseguen arribar a un acord per resoldre aquest cas conforme a l'apartat 2 de l'article 23 d'aquest Conveni, en el termini de tres anys a comptar de la data d'inici a la qual es refereix l'apartat 8 o el 9 de l'article 19 de l'MLI, segons correspongui (llevat que, abans de la finalització d'aquest termini, les autoritats competents dels Estats contractants hagin acordat un termini diferent en relació amb aquest cas i així ho hagin notificat a la persona que el va presentar);

tota qüestió no resolta relacionada amb aquest cas se sotmetrà a arbitratge, en la manera com es descriu en aquesta part, si la persona així ho sol·licita per escrit, d'acord amb les normes o els procediments acordats per les autoritats competents dels Estats contractants conforme a les disposicions de l'apartat 10 de l'article 19 de l'MLI.

[2.] Quan una autoritat competent hagi suspès el procediment amistós al qual es refereix l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI pel fet de trobar-se pendent davant un tribunal judicial o administratiu un cas relacionat amb una o més de les qüestions del procediment, s'interromprà el termini previst en el subapartat *b* de l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI, o bé fins al pronunciament de sentència o resolució en ferm pel tribunal judicial o administratiu o fins que aquest cas quedi suspès o es retiri. Així mateix, quan la persona que presenti el cas i l'autoritat competent acordin suspendre el procediment amistós, el termini previst en el subapartat *b* de l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI quedarà interromput fins a l'aixecament de la suspensió.

[3.] Quan ambdós autoritats competents estiguin d'acord que la persona directament afectada pel cas ha incomplert amb la presentació dins de termini de la informació addicional requerida per qualsevol d'elles després de l'inici del termini previst en el subapartat *b* de l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI, aquest termini s'ampliarà en un període de temps igual al transcorregut entre la data en què es va requerir la informació i la de la seva notificació.

[4.]

- a) La decisió arbitral en relació amb les qüestions sotmeses a arbitratge s'implementarà mitjançant l'acord amistós sobre el cas al qual fa referència l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI. La decisió serà final.

² D'acord amb l'apartat 1 de l'article 36 de l'MLI, les disposicions de la part VI (Arbitratge) de l'MLI prenen efectes en relació amb els casos sotmesos a l'autoritat competent d'una Jurisdicció contractant a comptar des del dia 1 de gener de 2022.

³ D'acord amb l'apartat 2 de l'article 36 de l'MLI, les disposicions de la part VI (Arbitratge) de l'MLI s'apliquen respecte d'un cas sotmès a l'autoritat competent d'una Jurisdicció contractant abans del dia 1 de gener de 2022, només en la mesura que les autoritats competents de totes les Jurisdiccions contractants acorden aplicar-la a aquest cas.

b) La decisió arbitral serà vinculant per a ambdós Estats contractants, excepte en els casos següents:

- i) si una persona directament afectada pel cas no accepta l'acord mutu que implementa la decisió arbitral, circumstància que comporta que el cas no pugui ser objecte de més consideracions per part de les autoritats competents. L'acord mutu que implementa la decisió arbitral sobre el cas s'entendrà com a no acceptat per una persona directament afectada pel cas si cap persona directament afectada pel cas no desisteix, en el termini de 60 dies des de la data de remissió de la notificació de l'acord mutu a la persona, dels procediments instats davant de qualsevol tribunal judicial o administratiu en relació amb les qüestions resoltes mitjançant l'acord esmentat mutu que implementa la decisió arbitral, o d'altra manera, posa fi als procediments judicials o administratius pendents relacionats amb les qüestions esmentades de forma coherent amb l'acord mutu assolit.
- ii) si els tribunals d'un dels Estats contractants consideren nul·la la decisió arbitral mitjançant sentència en ferm. En aquest cas, la sol·licitud de remissió a arbitratge efectuada conforme a l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI s'entendrà no efectuada i el procediment arbitral com a no celebrat, excepte a l'efecte dels articles 21 ("Confidencialitat del procediment arbitral") i 25 ("Costos del procediment arbitral") de l'MLI. En aquest cas serà possible presentar una nova sol·licitud de remissió a arbitratge, excepte si les autoritats competents acorden no permetre la nova sol·licitud esmentada.
- iii) si una persona directament afectada pel cas continua instant procediments judicials davant de qualsevol tribunal judicial o administratiu en relació amb les qüestions resoltes mitjançant l'acord amistós que implementa la decisió arbitral.

[5.] L'autoritat competent que hagi rebut la sol·licitud d'inici del procediment amistós, com es descriu en el subapartat a de l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI, en el termini de dos mesos des de la recepció de la sol·licitud:

- a) notificarà a la persona que hagi presentat el cas que ha rebut la seva sol·licitud; i
- b) notificarà aquesta sol·licitud, adjuntant-ne una còpia, a l'autoritat competent de l'altre Estat contractant.

[6.] En el termini de tres mesos des del moment en què l'autoritat competent rep la sol·licitud d'inici de procediment amistós (o una còpia de la mateixa sol·licitud remesa per l'autoritat competent de l'altre Estat contractant), aquesta autoritat, o bé:

- a) notificarà a la persona que ha presentat el cas i a l'altra autoritat competent que ha rebut la informació necessària per iniciar l'examen substancial del cas; o
- b) requerirà a aquesta persona informació addicional a aquests efectes.

[7.] Quan, d'acord amb el subapartat b de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI, una o ambdós autoritats competents han sol·licitat a la persona que ha presentat el cas informació addicional necessària per iniciar l'examen substancial del cas, en el termini de tres mesos des de la recepció de la informació addicional esmentada, l'autoritat competent sol·licitant notificarà a aquesta persona i a l'altra autoritat competent, o bé:

- a) que ha rebut la informació sol·licitada; o bé
- b) que segueix faltant part de la informació requerida.

[8.] Quan cap de les autoritats competents hagi requerit informació addicional conforme al subapartat *b* de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI, la data d'inici a la qual es refereix l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI serà la primera d'entre les següents:

- a) la data en què ambdós autoritats competents han notificat a la persona que ha presentat el cas conforme al subapartat *a* de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI; i
- b) la data en què finalitza el termini de tres mesos des de la notificació a l'autoritat competent de l'altre Estat contractant conforme al subapartat *b* de l'apartat 5 de l'article 19 de l'MLI.

[9.] Quan s'hagi requerit informació addicional conforme al subapartat *b* de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI, la data d'inici a la qual es refereix l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI serà la primera d'entre les següents:

- a) l'última data en què les autoritats competents que han requerit la informació addicional han notificat a la persona que ha presentat el cas i a l'altra autoritat competent conforme al subapartat *a* de l'apartat 7 de l'article 19 de l'MLI; i
- b) la data en què finalitza el termini de tres mesos des que ambdós autoritats competents han rebut la informació sol·licitada per qualsevol d'elles de la persona que ha presentat el cas.

Si, no obstant, una o ambdós autoritats competents remetent la notificació a la qual es refereix el subapartat *b* de l'apartat 7 de l'article 19 de l'MLI, aquesta notificació es considerarà com una sol·licitud d'informació addicional conforme al subapartat *b* de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI.

[10.] Les autoritats competents dels Estats contractants acordaran (conforme a l'article relatiu als procediments amistosos d'aquest Conveni) la forma d'aplicar les disposicions d'aquesta part, incloent-hi la informació mínima necessària perquè cada autoritat competent iniciï l'examen substancial del cas. Aquest acord s'haurà de concloure abans de la data en què puguin optar per arbitratge, per primera vegada, les qüestions no resoltes d'un cas, i podrà modificar-se amb posterioritat quan correspongui.

[12.]

- a) tota qüestió no resolta després d'un procediment amistós que hagi recaigut en l'àmbit de l'arbitratge previst en l'MLI no serà objecte de tal arbitratge quan un tribunal judicial o administratiu de qualsevol dels Estats contractants s'hagi pronunciat prèviament sobre aquesta qüestió;
- b) si en qualsevol moment posterior a la sol·licitud d'arbitratge i abans que la comissió arbitral hagi emès la seva decisió a les autoritats competents dels Estats contractants, un tribunal judicial o administratiu d'un dels Estats contractants es pronuncia sobre la qüestió, el procediment arbitral quedarà conclòs.

[Article 20 (Designació dels àrbitres) de l'MLI]

[1.] Excepte en la mesura que les autoritats competents dels Estats contractants acordin normes diferents, els apartats 2 a 4 de l'article 20 de l'MLI seran aplicables als efectes d'aquesta part.

[2.] Les normes següents regiran la designació dels membres d'una comissió arbitral:

- a) La comissió arbitral consistirà en tres persones físiques amb coneixements o experiència en qüestions fiscals internacionals.
- b) Cada autoritat competent designarà un membre de la comissió arbitral en el termini de 60 dies des de la data de sol·licitud d'inici segons l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI ("Arbitratge obligatori i vinculant"). Els dos membres així designats, en el termini de 60 dies després de l'últim dels seus nomenaments, nomenaran un tercer membre que exercirà com a president de la comissió arbitral. El president no serà nacional ni resident de cap dels Estats contractants.
- c) En el moment d'acceptar el nomenament, els membres designats de la comissió arbitral han de ser imparcials i independents de les autoritats competents, de les administracions tributàries i dels ministeris de finances dels Estats contractants, així com de totes les persones directament afectades pel cas (i dels seus assessors), mantindran la seva imparcialitat i independència al llarg del procediment i, durant un termini de temps raonable posterior al procediment, evitaran tota actuació que pugui lesionar l'aparença d'imparcialitat i independència dels àrbitres respecte del procediment.

[3.] En cas que l'autoritat competent d'un Estat contractant no procedeixi al nomenament corresponent en el termini i la forma previstos en l'apartat 2 de l'article 20 de l'MLI, o segons allò acordat entre les autoritats competents dels Estats contractants, el membre de major nivell en l'escalafó del Centre de Política i Administració Tributàries de l'Organització per a la Cooperació i el Desenvolupament Econòmic (OCDE), que no sigui nacional de cap dels Estats contractants, procedirà al nomenament de l'esmentat membre de la comissió arbitral en nom de l'esmentada autoritat competent.

[4.] En cas que els dos membres inicials de la comissió arbitral no nomenin el president en el termini i en la forma previstos en l'apartat 2 de l'article 20 de l'MLI, o segons allò acordat entre les autoritats competents dels Estats contractants, el membre de major nivell en l'escalafó del Centre de Política i Administració Tributàries de l'Organització per a la Cooperació i el Desenvolupament Econòmic (OCDE), que no sigui nacional de cap dels Estats contractants, nomenarà el president esmentat.

[Article 21 (Confidencialitat del procediment arbitral) de l'MLI]

[1.] Únicament a l'efecte d'aplicar el que s'estableix en aquesta part, en aquest Conveni i en la legislació interna dels Estats contractants en matèria d'intercanvi d'informació, confidencialitat i assistència administrativa, els membres de la comissió arbitral i un màxim de tres persones per membre (i els candidats a àrbitre només en la mesura necessària per verificar la seva capacitat per complir els requisits del nomenament) es consideraran persones o autoritats a les quals es pot comunicar la informació. La informació rebuda per la comissió arbitral es considerarà informació intercanviada d'acord amb el que estableix aquest Conveni en matèria d'intercanvi d'informació i assistència administrativa.

[2.] Les autoritats competents dels Estats contractants vetllaran perquè els membres de la comissió arbitral i el seu personal acceptin per escrit, amb caràcter previ a la seva intervenció en el procediment arbitral, tractar tota la informació relacionada amb el procediment conforme a les obligacions sobre confidencialitat i no divulgació contingudes en les disposicions d'aquest Conveni en matèria d'intercanvi d'informació i assistència administrativa, i d'acord amb la legislació aplicable en els Estats contractants.

[Article 22 (Resolució d'un cas abans de la finalització de l'arbitratge) de l'MLI]

Als efectes d'aquesta part i de les disposicions d'aquest Conveni que prevegin la resolució de casos de mutu acord, el procediment amistós, així com el procediment arbitral, finalitzaran en relació amb un cas si, en qualsevol moment posterior a la sol·licitud d'arbitratge i abans que la comissió arbitral hagi emès la seva decisió a les autoritats competents dels Estats contractants:

- a) Les autoritats competents dels Estats contractants arriben a un acord mutu per resoldre el cas; o
- b) La persona que va presentar el cas retira la seva sol·licitud d'inici d'arbitratge o del procediment amistós.

[Article 23 (Tipus de procediment arbitral) de l'MLI]

Alternativa 2- Opinió independent

[2.] Excepte en la mesura que les autoritats competents dels Estats contractants acordin normes diferents, les normes següents seran aplicables en relació amb els procediments arbitral:

- a) Després de la remissió d'un cas a arbitratge, l'autoritat competent de cada Estat contractant facilitarà sense demora i a tots els membres de la comissió arbitral tota la informació necessària per adoptar la seva decisió. Llevat que les autoritats competents dels Estats contractants ho acordin d'una altra manera, tota la informació que no estigüés a disposició d'ambdós autoritats competents abans que ambdós rebien la sol·licitud d'arbitratge no serà considerada a efectes de l'adopció de la seva decisió.
- b) La comissió arbitral decidirà sobre les qüestions remeses a arbitratge conforme a les disposicions d'aquest Conveni que resultin aplicables i, subjectes a les disposicions esmentades, conforme a les de la normativa interna dels Estats contractants. Els membres de la comissió arbitral consideraran també tota altra font que les autoritats competents dels Estats contractants puguin identificar expressament de mutu acord.

- c) La decisió arbitral es remetrà a les autoritats competents dels Estats contractants, per escrit, i inclourà les fonts del dret sobre les quals es fonamenta, així com la motivació que va conduir a la seva determinació. La decisió s'adoptarà per majoria simple dels membres de la comissió arbitral i no tindrà valor com a precedent.

[5.] Abans d'iniciar el procediment arbitral, les autoritats competents dels Estats contractants d'aquest Conveni s'asseguraran que cada persona que ha presentat el cas i els seus assessors acceptin per escrit no revelar a cap altra persona la informació que rebin de les autoritats competents o de la comissió arbitral en el transcurs del procediment arbitral. El procediment amistós seguit a l'empara d'aquest Conveni, així com el procediment arbitral a l'empara d'aquesta Part, s'acabarà en relació amb un cas si, en qualsevol moment, després d'haver plantejat la sol·licitud de remissió a arbitratge i abans que la comissió arbitral hagi enviat la seva decisió a les autoritats competents dels Estats contractants, una persona que hagi presentat el cas o els seus assessors incompleixen el compromís esmentat.

[Article 24 (Acord sobre una resolució diferent) de l'MLI]

[2.] No obstant el que estableix l'apartat 4 de l'article 19 de l'MLI (Arbitratge obligatori i vinculant), una decisió arbitral adoptada conforme a aquesta Part no serà vinculant per als Estats contractants d'aquest Conveni i no s'aplicarà si les autoritats competents dels Estats contractants acorden una solució diferent per a tota qüestió que es mantingui sense resoldre en el termini de tres mesos des de la data en què se'ls va entregar la decisió arbitral.

[Article 25 (Cost del procediment arbitral) de l'MLI]

Respecte als procediments arbitrals seguits a l'empara d'aquesta part, els Estats contractants sufragaran els honoraris i les despeses dels membres de les comissions arbitrals, així com les despeses en què incorrin els Estats contractants en relació amb aquests procediments, conforme al que de mutu acord determinin les autoritats competents dels Estats contractants. En absència de l'acord esmentat, cada Estat contractant suportarà les seves pròpies despeses i aquelles en què incorri el membre que designi per a la comissió arbitral. Els Estats contractants sufragaran a parts iguals les despeses del president i altres despeses associades al desenvolupament del procediment arbitral.

[Article 26 (Compatibilitat) de l'MLI]

2. Les qüestions no resoltes que es derivin de procediments amistosos que en principi poguessin incloure's en l'àmbit del procediment arbitral previst en aquesta Part, no es remetran a arbitratge quan una comissió arbitral o organisme similar s'hagi constituït anteriorment respecte d'ells en aplicació d'un conveni bilateral o multilateral en el que es determini l'obligatorietat de remetre a arbitratge vinculant tota qüestió no resolta que es derivi d'un procediment amistós.

3. Res del que disposa aquesta Part afectarà al compliment de les obligacions més àmplies en relació amb l'arbitratge de casos no resolts sorgits en el context d'un procediment amistós resultant d'altres convenis dels que els Estats contractants siguin o seran parts.

[Subapartat a) de l'apartat 2 de l'article 28 de l'MLI]

D'acord amb el subapartat a de l'apartat 2 de l'article 28 de l'MLI, la República Francesa formula les reserves següents respecte a l'abast dels casos que podran optar per l'arbitratge d'acord amb les disposicions de la part VI:

1. La República Francesa es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos que impliquin elements de renda o de capital que no siguin gravats en un Estat contractant, ja sigui perquè no es troben inclosos en la base imposable en aquest Estat contractant o perquè estan subjectes a una exempció o una imposició a tipus zero en virtut de la legislació fiscal interna d'aquest Estat contractant.

2. La República Francesa es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos en què un obligat tributari sigui objecte d'una sanció administrativa o penal per frau fiscal, omissió deliberada o negligència greu d'una obligació declarativa.

3. La República Francesa es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos que impliquin de mitjana i per exercici o per any imposable una base imposable inferior a 150.000 €.

4. La República Francesa es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos que entrin dins del camp d'aplicació d'un procés d'arbitratge previst per un instrument jurídic elaborat sota els auspicis de la Unió Europea, com ara el Conveni relatiu a l'eliminació de les dobles imposicions en cas de correcció dels beneficis de les empreses associades (90/436/CEE), o qualsevol altre instrument posterior.

5. La República Francesa es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos que acordin amb l'autoritat competent de l'altre Estat contractant. Aquest acord serà formulat abans de l'inici del procés d'arbitratge i notificat a la persona que ha presentat el cas.

Article 24. Intercanvi d'informació

Per a l'intercanvi d'informació previsiblement pertinent per a l'aplicació de la legislació fiscal dels Estats contractants s'aplica l'Acord per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal signat entre el Govern de la República Francesa i el Govern del Principat d'Andorra a Andorra la Vella el 22 de setembre del 2009. Aquelles disposicions esdevenen aplicables a l'intercanvi d'informació previsiblement pertinent per a l'aplicació d'aquest Conveni.

Article 25. Disposicions diverses

1. No obstant les disposicions de qualsevol altre article d'aquest Conveni:

- a) **[REEMPLAÇAT per l'apartat 1 de l'article 7 de l'MLI]** [Un resident d'un Estat contractant no pot beneficiar-se de bonificacions o exoneracions d'impostos atorgats per l'altre Estat

contractant en aplicació del Conveni si l'objectiu principal o un dels objectius principals de la conducció d'aquestes operacions per aquest resident o per una persona vinculada a aquest resident és beneficiar-se dels avantatges previstos pel Conveni.

Per a l'aplicació d'aquest apartat, es considera que una persona està vinculada a un altra si deté com a mínim el 50 per cent dels interessos efectius o si un altra persona deté directament o indirecta com a mínim el 50 per cent dels interessos efectius de cadascuna d'elles. En qualsevol cas, es considera que una persona està vinculada a un altra, tenint en compte el conjunt de fets i circumstàncies pròpies d'aquest cas, si l'una està sota el control de l'altra o si ambdues estan controlades per la mateixa o mateixes persones.]

El següent apartat 1 de l'article 7 de l'MLI reemplaça el subapartat a de l'apartat 1 de l'article 25 d'aquest Conveni:

ARTICLE 7 DE L'MLI - PREVENCIÓ DE L'ABÚS DE CONVENIS

No obstant les disposicions d'aquest Conveni, els beneficis concedits en virtut d'aquest Conveni no s'atorgaran respecte d'un element de quan sigui raonable concloure, tenint en compte tots els fets i circumstàncies pertinents, que l'acord o operació que directament o indirectament genera el dret a percebre aquest benefici té entre els seus objectius principals l'obtenció d'aquest benefici, excepte quan es determini que la concessió del benefici en aquestes circumstàncies és conforme a l'objecte i el propòsit de les disposicions pertinents d'aquest Conveni.

- b) El benefici dels avantatges del Conveni pot ser denegat per a un element de renda quan:
- el recipiendari no és el beneficiari efectiu d'aquesta renda, i
 - l'operació permet al beneficiari efectiu suportar una càrrega fiscal menor sobre aquest element de la renda que la que hauria suportat si hagués percebut directament aquest element de la renda.

Les autoritats competents es consulten si, tenint en compte aquest apartat i les circumstàncies particulars del cas, no semblés oportú denegar l'atorgament del benefici dels avantatges del Conveni.

- c) Les rendes considerades als articles 12, 14, 17 i 20 per a les quals la imposició s'atribueix exclusivament a un Estat contractant són també imposables en l'altre Estat contractant, en el límit de la

fracció que s'exonera o no s'imposa en l'altre Estat contractant en virtut de la legislació fiscal aplicable.

- d) França pot imposar les persones físiques de nacionalitat francesa residents en Andorra com si aquest Conveni no existís. Quan la legislació fiscal francesa permeti l'aplicació d'aquesta disposició, les autoritats competents dels Estats contractants regularan de comú acord la seva aplicació.
2. Quan en aplicació de les disposicions d'aquest Conveni, s'apliqui a una renda el benefici d'un avantatge fiscal en un Estat contractant, i quan en aplicar la legislació interna en vigor en l'altre Estat contractant, una persona no sigui sotmesa a l'impost que per a una fracció d'aquesta renda, i no sobre l'import total, l'avantatge fiscal atorgat en el primer Estat només s'aplica a la part de la renda que és imposable i no s'exonera en l'altre Estat.

Article 26. Membres de missions diplomàtiques i consulars

1. Les disposicions d'aquest Conveni no perjudiquen els privilegis fiscals de què gaudeixen els membres de missions diplomàtiques o oficines consulars, i els membres de delegacions permanents davant d'organismes internacionals en virtut de les principis generals del dret internacional o per les disposicions d'acords particulars.
2. No obstant les disposicions de l'article 4, qualsevol persona física que sigui membre d'una missió diplomàtica, d'una oficina consular o d'una delegació permanent d'un Estat contractant, situat en l'altre Estat contractant o en un Estat tercer, serà considerat, a l'objecte del Conveni, com a resident de l'Estat que acredita, sempre i quan estigui sotmesa en aquest Estat que acredita a les mateixes obligacions, en matèria d'impostos sobre el conjunt de la seva renda, que els residents d'aquest Estat.
3. El Conveni no s'aplica als organismes internacionals, als seus òrgans o als seus funcionaris, ni a les persones que siguin membres d'una missió diplomàtica, d'una oficina consular o d'una delegació permanent d'un Estat tercer, quan es troben en el territori d'un Estat contractant i no estan sotmesos en un dels Estats contractants a les mateixes obligacions en matèria d'impostos sobre el conjunt de la seva renda, que els residents d'aquest Estat.

Article 27. Modalitats d'aplicació

1. Les autoritats competents dels Estats contractants poden establir conjuntament o per separat les modalitats d'aplicació d'aquest Conveni.
2. En particular, per obtenir en un Estat contractant els avantatges previstos als articles 10, 11 i 12, els residents de l'altre Estat contractant han de presentar, a menys que les autoritats competents ho decideixin altrament, un formulari que certifiqui la residència i que indiqui en particular la natura i l'import o el valor de les rendes concernides, i que estigui certificat pels serveis fiscals d'aquest altre Estat.

CAPÍTOL VI

DISPOSICIONS FINALS

Article 28. Entrada en vigor

1. Cadascun dels Estats contractants notifica a l'altre, per via diplomàtica, l'acompliment dels procediments que li són necessaris per a l'entrada en vigor d'aquest Conveni. El Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a la data de recepció de la darrera d'aquestes notificacions.
2. Les disposicions del Conveni s'apliquen:
 - a) Pel que fa als impostos sobre la renda percebuts mitjançant la retenció a l'origen, als totals imposables posteriors a l'any civil durant el qual el Conveni entri en vigor;
 - b) Pel que fa als impostos sobre la renda que no es perceben mitjançant retenció a l'origen, a les rendes aferents, segons els casos, a qualsevol any civil o exercici que comenci després de l'any civil durant el qual el Conveni entri en vigor;
 - c) Pel que fa a la resta d'impostos, a les imposicions on el fet generador intervé després de l'any civil durant el qual el Conveni entri en vigor.

Article 29. Denúncia

1. Aquest Conveni roman en vigor amb una durada il·limitada. No obstant això, cada Estat contractant el pot denunciar amb un preavís mínim de sis mesos abans de l'acabament de cada any civil notificat per via diplomàtica

2. En aquest cas, el Conveni deixarà de ser aplicable:
- a. Pel que fa als impostos sobre la renda percebuts mitjançant la retenció a l'origen, als totals imposables posteriors a l'any civil durant el qual es notifiqui la denúncia;
 - b. Pel que fa als impostos sobre la renda que no es perceben mitjançant retenció a l'origen, a les rendes aferents, segons els casos, a qualsevol any civil o exercici que comenci després de l'any civil durant el qual es notifiqui la denúncia;
 - c. Pel que fa a la resta d'impostos, a les imposicions on el fet generador intervé després de l'any civil durant el qual es notifiqui la denúncia.

PROTOCOL

En signar el Conveni entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscals en matèria d'impostos sobre la renda, els Governos han convingut les disposicions següents que són part íntegra del Conveni.

1. Pel que fa l'article 2, s'entén que aquest Conveni s'aplica a qualsevol impost que afecti les rendes que pugui substituir o complementar els dispositius d'imposició de persones físiques en vigor a la data de la signatura del Conveni.
2. Pel que fa a l'apartat 1 de l'article 4, en el cas d'Andorra, l'expressió "resident d'un Estat contractant" inclou qualsevol persona física que sojorna en el territori andorrà més de 183 dies durant un any civil així com qualsevol persona física que tingui el centre d'interessos econòmics o que exerceixi la seva activitat professional majoritàriament a Andorra.

No inclou les persones físiques a qui es pressuposi la residència fiscal a Andorra en funció de la possessió de la nacionalitat andorrana o d'un permís de residència lliurat per les autoritats d'Andorra.

3. Pel que fa a l'article 10, s'entén que quan un Estat contractant apliqui a un establiment permanent d'una entitat establerta en l'altre Estat contractant les exoneracions previstes pel seu dret intern als vehicles d'inversió previstos a l'apartat 7 de l'article 10, cap disposició d'aquest Conveni no limita el dret del primer Estat contractant, a imposar de conformitat amb la seva legislació interna, les rendes immobiliàries suposadament distribuïdes per aquest establiment permanent.
4. Pel que fa als articles 10 i 11, un fons o societat d'inversió, situat en un Estat contractant on no estigui subjecte a un impost considerat a les lletres a) i b) de l'apartat 3 de l'article 2, i que percep dividends o interessos que provenen de l'altre Estat contractant pot demanar globalment les bonificacions o exoneracions d'impost previstes pel Conveni per a la fracció d'aquestes rendes que correspongui als drets que tinguin en el fons o la societat residents del primer Estat i que siguin imposables, en nom d'aquests residents.
5. Pel que fa a l'article 24, els dos Estats contractants convenen que no faran ús de la possibilitat que té la part requerida segons l'article 9 de l'Acord per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal signat pel Govern de la República Francesa i el Govern del Principat d'Andorra a Andorra la Vella el 22 de setembre del 2009, de demanar a la part requeridora el reemborsament de determinades costes.